

# HOLA SAKURA



Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública) / 043-484-1111(recepción) ☎(043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.  
La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.  
La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.



## FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA “Sakura no aki matsuri”

Fiesta cultural en el barrio del castillo “Jokamachi”, tradición que se continua desde el tiempo del Edo.

**Lugar:** calles de Shinmachi y alrededores.

**Fecha:** del viernes 13 al domingo 15 de octubre (3 días) desde las 3:00 p.m. hasta las 10:00 p.m.

**Mayores informes:** Asociación de turismo ☎486-6000 (Sakura shi kanko kyokai)

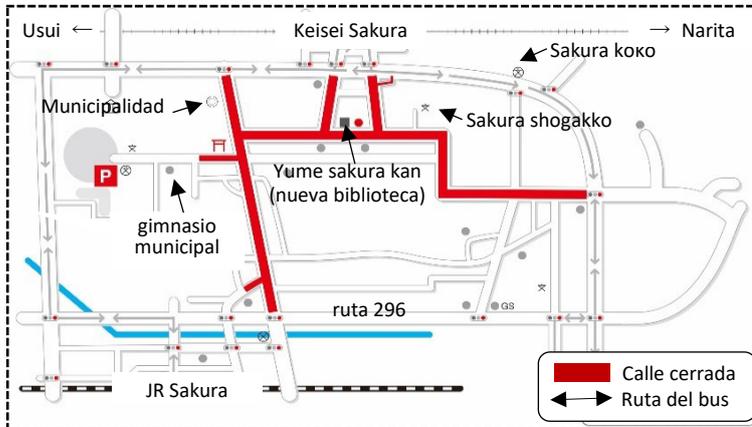
### Lo prometedor del año!

☺Después de 5 años se aperturará por 3 días el festival de otoño en Sakura. En la zona de Joka machi (calle del castillo), el gran santuario portátil Makata jinja, las carrozas y el Omikisho (carroza que transporta el sake sagrado) recorrerán las calles.

☺La carroza del barrio de Niban cho recuperada el año pasado (ver foto) ↑  
Vea las históricas y majestuosas carrozas y marionetas.



Página web oficial del festival “Sakura no aki matsuri”



### CONTROL DEL TRANSITO

del viernes 13 al domingo 15 de octubre desde las 3 p.m. hasta las 10 pm.

\*El estacionamiento de Yume Sakura kan no pueden usarlo desde el día jueves 12 de 8:00 p.m. hasta el último día del evento domingo 15.

(Podría haber variaciones en el horario según las condiciones).

\*Las personas que residen en las zonas de tráfico restringido, no podrán ingresar su vehículo durante las horas de control.

☞Desvío de las líneas de autobus: del mediodía hasta el último recorrido. (Por favor seguir su recorrido desviando las zonas de prohibición del paso vehicular). Los caminos periféricos al recinto estarán congestionados.

Por favor colaboren en el uso del transporte público, etc.

### Venta de calendarios con motivos del festival de otoño

Precio: 1,000 yenes (600 ejemplares limitado)

Lugares de venta: Sakura shi kanko kyokai ☎486-6000

Sakura sho shoukou kaigijo ☎486-2331

Makata jinja ☎484-0392



Asociación de turismo de Sakura (Sakura shi kanko kyokai) ☎486-6000

Para mayores detalles véa la página web →



### Recolección y corte de las flores de cosmos

5 flores por ¥100 y/o 1 bolsa por ¥300 (todo lo que pueda llevarse)



### Servicio de navegación del barco de recreo:

Sólo los sábados, domingos y días festivos de la temporada.

### Alquiler de bicicleta:

5 lugares de la ciudad. Es posible devolverlo en otras ubicaciones.

### Movilidad:

Durante la temporada, los sábados y domingos habrá servicio provisional de bus.

**El plazo de la ayuda extraordinaria de contramedida por el alza de los precios es hasta el viernes 20 de octubre**  
 Ante el aumento de la carga del alza de los precios de los alimentos, de la energía, se les asignará una ayuda extraordinaria de contramedida por el incremento de los precios.  
 El plazo para solicitarla finaliza el **viernes 20 de octubre**.  
 Si aún no lo ha hecho, le rogamos que lo solicite lo antes posible.  
 El pago tarda entre un mes y un mes y medio desde que se recibe la solicitud.  
**Subsidio:** 30,000 yenes por hogar  
**Beneficiarios:** ① Hogares exentos del impuesto de residentes del 2023. ② Hogares gravados sólo con el impuesto por habitante (ingreso per cápita del impuesto residencial)  
**Mayores informes:** División de bienestar social  
 Encargado del subsidio especial temporal  
 ☎ 484-6496 (Shakai fukushi-ka / tokubetsu kyufukin tantou)



### CAMPAÑA DE "CASHLESS"

#### Fuerza Sakura! Realizaremos una campaña para devolver hasta el 30% con pago sin efectivo

Si paga mediante pago sin efectivo (servicio de pago digital) en las tiendas afiliadas de la ciudad, se le otorgarán puntos equivalentes hasta el 30% del monto del pago.

#### Período de duración:

del domingo 1 de octubre hasta el jueves 30 de noviembre

\*Finalizará tan pronto como alcance el límite del presupuesto, incluso durante el período.

**Tiendas de servicio cashless:** tiendas afiliadas pequeñas y medianas.

**Importe máximo de otorgamiento:** 3,000 puntos por operación

**Importe total durante la campaña:** 10,000 puntos

\*Excepto las grandes cadenas de tiendas, convenience y super mercados.

Para mayores detalles ver la página web del municipio  
 código QR →



Informes: Customer center

☎ 0120-990-634 (centro de atención al usuario)

### PASEO EN KIMONO

#### Por las calles de Sakura Joka machi

**Fecha:** domingo 22, domingo 29 de octubre, viernes festivo 3, domingo 5, domingo 12 y domingo 19 de noviembre, domingo 3 de diciembre.

**Horario de vestuario:** (cada 30 minutos) desde las 10 a.m. hasta la 1 p.m.

**Lugar para vestirse:** Es necesario inscribirse. residencia antigua de la familia Hirai

#### Tarifa de alquiler y vestuario:

mayores de secundaria → ¥4,000/  
 menores de primaria → ¥3,000

los participantes que vienen en kimono ¥2,000/persona.

Las personas que vienen vestidos de kimono en los días mencionados arriba, el ingreso será gratuito a la residencia del señor Hotta, residencia de los antiguos samurai, museo conmemorativo Juntendo.

Informes e inscripción

Sakura Ichirizuka ☎ 489-7844

✉ yksaku411115@nifty.com

### SAKURA FESTIVAL DEL DEPORTE

**Balón prisionero, discos de golf, nuevos deportes, etc., venga a probar los diversos deportes mientras se divierte.**

**Fecha:** 9 de octubre (lunes festivo) de 9 hasta las 11:30 horas



\*En caso de lluvia se suspenderá

**Lugar:** "Koide Yoshio kinen rikujo kyogijo"

Es gratuito y es necesario inscribirse.

**Cierre de inscripción:** viernes 6 de octubre hasta las 5:00 p.m.

\*Mayores detalles véase la página del municipio

Informes e inscripción:

Sección de vida y deporte

☎ 484-6742 (shougai spotsu-ka)



### Eventos de otoño en Kusabuenooka

horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas (última entrada a las lomas hasta las 16 horas)

costo de entrada: >adultos ¥410 >alumnos de primaria y secundaria ¥100

>infantes, personas con discapacidades y la persona que lo cuida (hasta una persona): gratis

Sakura  
 Kusabuenooka  
 ☎ 485-7821



Fecha/horario	Eventos del mes de octubre	Costo	Observación
sábado 7, domingo 8 y lunes feriado 9 de octubre	La maqueta de la locomotora, juegos de trenes	gratuito	① de 10 a.m. a 12 ② de 1:30 p.m. a 3:30 p.m.
<b>Las rosas del otoño (los primeros días de octubre y comienzos de noviembre)</b> * verifique su floración <a href="http://kusabueroses.jp">http://kusabueroses.jp</a>			
sábado 21 de octubre y viernes festivo 3 de noviembre	Concierto musical de acordeón "Fusha"	gratuito	① desde las 11 a.m. ② desde la 1:30 p.m.
del sábado 14 de octubre al domingo 5 de noviembre	Caminata por el jardín de las rosas por guías voluntarios	gratuito	Desde las 11 a 11:45 a.m. 10 personas por día Lugar de reunión: en Baraen information *en caso de lluvia se suspendera Baraen kanri shitsu ☎ 080-1239-6992
sábado 21 de octubre y viernes festivo 3 de noviembre	Clases de pintura "tole"	de ¥400 a ¥1,000	① de 10 a 12 p.m. ② de 1 p.m. a 3 p.m. Para mayores de 4 años, hasta que se termine los materiales.
<b>Festival del tambor "Taiko matsuri" 2 días resonando los tambores!</b>			
sábado 28 y domingo 29 de octubre	Taller del tambor japonés	¥2,000 (Incluye el mazo)	Ambos días de 12:30 a.m. a 2:30 p.m. las primeras 30 personas/por día, alumnos mayores de primaria, es necesario inscribirse. Kusabuenooka ☎ 485-7821

## Trámites para el ingreso de las guarderías para el año 2024 (enero a marzo) y/o abril

Reserve primero la fecha y la hora para los trámites de inscripción en cualquiera de las siguientes formas.

La solicitud se complementará presentándose a la sección de cuidado infantil del municipio de Sakura (edificio 2, 1er. piso) en la fecha y la hora posteriormente notificada por el municipio.

### ①Reservación:

(las reservaciones sólo son posibles mediante los siguientes métodos)

◆a través del internet → del lunes 2 de octubre a partir de las 10 a.m. hasta el jueves 30 de noviembre.

>Servicio de solicitud a través de Chiba denshi (código de la derecha ①) ⇒

◆reservación en ventanilla

→ del viernes 1 hasta el viernes 8 de diciembre



>Por regla general, no se aceptan reservas en ventanilla el mismo día de la solicitud.

②Solicitud de ingreso Plazo de recepción en ventanilla del jueves 16 de noviembre al viernes 8 de diciembre.

\*desde la página web (código de la derecha ②)

Solicitud por Internet sin cita previa ⇒



(el plazo de inscripción por línea es desde el jueves 16 al jueves 30 de noviembre)

\*Si desea solicitar el ingreso a una guardería fuera de la ciudad, póngase en contacto previamente con la sección de guarderías del municipio en el que desee solicitarla y con la Sección de cuidado infantil del municipio de Sakura.

(Los formularios de la solicitud y los plazos varían de un municipio a otro).

\*Para quienes deseen matricularse en abril del 2024, las solicitudes se aceptarán dos veces:

1ª.Convocatoria, selección de ingreso para los nidos que no completaron las vacantes.

2ª. Convocatoria, sujetos a selección de ingreso.

Para más detalles sobre los procedimientos de solicitud y el programa de convocatoria tras la 2ª. convocatoria de abril del 2024, visite el sitio web municipal o póngase en contacto con la Sección de cuidado infantil.

Mayores informes: Sección de cuidado infantil

☎484-6245 (kodomo hoiku-ka)



## Trámites para el ingreso al jardín de infancia para abril del 2024

Para los niños sujetos a las categorías: menores, intermedio y avanzados (nensho, nenchu y nencho).



Sobre la admisión en la clase de 3 años, póngase en contacto con la escuela correspondiente.

### ◆Jardín de infancia particular:

Distribución de la solicitud:

del lunes 16 de octubre

Plazo de recepción:

del miércoles 1 de noviembre



### ◆Jardín certificado para niños “nintei kodomo en”

Distribución de la solicitud:

del lunes 16 de octubre

\*Los nidos Montessori hikari no ko y/o Yoshimi hukari no ko Montessori kodomo no ie están distribuyendo.

Plazo de recepción: del miércoles 1 de noviembre

\*La recepción del nido Montessori hikari no ko es permanente. La recepción del nido Yoshimi hukari no ko Montessori kodomo no ie es a partir del lunes 2 de octubre.

Para mayores detalles contáctese directamente con el jardín de infancia.



## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE OCTUBRE Último plazo: martes 31 de octubre



\*Impuestos regional y prefectural (shiminzei-kenminzei) > 3ra. fase

\*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei)

Kaigo-hokenryo

Koki-koreisha-iryō-hokenryo > 4ta. fase

☆Consulta sobre el pa-go (nozei soudan)

Saiken kanri-ka ☎484-6118

☆Sobre el seguro para los adultos mayores

Kenko hoken-ka ☎484-6136

☆Sobre el seguro de asistencia social

kaigo hoken-ka ☎484-6187

## INICIO DE LA RESERVACION (revisión grupal) PARA LAS PRUEBAS: DE CÁNCER DE MAMA Y DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO

### Prueba de cáncer de mama

►Fecha de inicio de la recepción: del lunes 2 de octubre (por orden de llegada)

►Beneficiarias: mujeres mayores de 30 años, las personas que el año pasado no realizaron la prueba de mamografía en la revisión grupal.

### ►Método de examinación:

–las personas entre 30 años > prueba de ecografía

–las personas entre 40 años > prueba de mamografía

### Prueba de cáncer de cuello uterino

►Beneficiarias: mujeres mayores de 20 años, las personas que el año pasado no realizaron la prueba de cáncer de cuello uterino en la revisión grupal.

►Método de reservación: por fax, tarjeta postal, ventanilla de cualquier centro de salud o a través de internet ↑

\*En cuanto al contenido de la programación y el método de revisión ver la página web del municipio o lo pueden verificar en el juego del pase de revisión adjunto “Sakura shi kenshin no goannai” (guía de revisión de Sakura).

Sección de mejora a la salud

☎485-6711 (Kenko suishin-ka)





La consulta de salud para los adultos (es necesario inscribirse) > Kenko kanri center → lunes 16 de octubre.

Para mayores detalles sobre el calendario del municipio ver: Código QR →

## Campaña de vacunación periódica contra la influenza para los adultos mayores

Apertura desde el 1 de octubre

**Para las personas mayores de 65 años (cumplidos al 1 de octubre del 2023).**

La vacunación antes de una epidemia es eficaz, ya que las personas adultas mayores pueden enfermar gravemente si contraen la influenza.



Ⓞ No hay restricciones en el intervalo entre la vacuna del covid-19 y la vacuna contra la influenza (entre la vacuna del covid-19 y otras vacunas deje un espacio de más de 2 semanas).

▶ **Plazo de vacunación:** del domingo 1 de octubre al domingo 31 de diciembre.

▶ **veces de vacunación:** 1 vez.

▶ **lugar de vacunación:** en las instituciones médicas afiliadas dentro de la ciudad y de la prefectura.

▶ **Costo:** 1,500 yenes (es gratuito para las personas que están recibiendo la ayuda social "seikatsuhogo").

Solicitar con anticipación el certificado "Seikatsu hogo jukyusha shoumeisho" en la sección de asistencia social y llevarlo el día de la vacunación.

▶ **Beneficiarios: (a la fecha de vacunación)**

Las personas registradas en Sakura, las que reúnan los requisitos siguientes ① o ② y que deseen vacunarse por voluntad propia:

① Las personas mayores de 65 años (cumpleaños antes del 1 de enero de 1959)

② Las personas de 60 a 64 años que tienen la tarjeta de grado de discapacidad (categoría 1) por enfermedades cardíaca, hepática, disnea, etc.

\*Si pertenece a la categoría ② y desea vacunarse, póngase en contacto.

\* Las personas que cumplan 65 años entre el 2 de octubre al 15 de diciembre del 2023, se les enviará a partir del día siguiente al de su cumpleaños.

\*Si tiene 65 años cumplidos a partir del 16 de diciembre del 2023 y desea vacunarse, póngase en contacto.

\*Las personas nacidas entre el 2 de octubre del 1958 al 1 de enero de 1959 pueden vacunarse a partir de un día antes de cumplir los 65 años. Tenga en cuenta que si se vacunan antes de esa fecha, deberá pagar el importe total por su cuenta.

Sección de salud materno infantil (boshi hokenka) ☎ 312-7688



## Sobre la vacuna para el covid-19

Se enviarán pases de vacunación de color crema a las personas que cumplan los requisitos, teniendo en cuenta el intervalo entre la última vacunación y la edad del solicitante. Cuando reciba el vale de vacunación, haga su reservación. Tenga en cuenta que los vales de vacunación blancos y rosas no pueden utilizarse.

Para más información, consulte el sitio web de la ciudad ⇒



## Hágase una prueba de detección de cáncer colorrectal 1 vez al año

Es peligroso creer que "soy el único que estoy bien"

Sobre la programación del examen pueden verlo en la edición pasada del 1 de junio en el periódico "Kouhou Sakura" ejemplar especial 2023

"minna no hoken" y/o en la página web



**Beneficiarios:** las personas mayores de 40 años que estén registrados en Sakura a la fecha 31 de marzo del 2024.

### Revisión particular

**Período de revisión:** hasta el domingo 10 de diciembre del 2024

**Recepción:** en las instituciones afiliadas (es necesario reservar) **Costo:** 1,000 yenes

### Revisión grupal

**Período de revisión:** hasta el lunes 11 de marzo del 2024

**Método de recepción:** Después de verificar la fecha y el lugar de la revisión, será atendido el mismo día.

**Costo:** 400 yenes

\*Si no tiene el juego de pases para la revisión, favor de solicitarlo.

\*El envase para la prueba de heces se distribuyen en las ventanillas de los centro de salud cuando la revisión es grupal. En caso del examen individual solicitarlo en la institución médica.

Tenga en cuenta que si recibió el juego de pases de revisión a finales de mayo o principios de junio y tiene el envase para la prueba de heces (uso de la revisión grupal) no podrá utilizarlo para el examen de marzo del 2024, ya que su fecha de caducidad es de "febrero

### Ⓞ En el examen de detección de cáncer colorrectal del año 2022 de la ciudad de Sakura se encontraron 29 casos de personas con cáncer.

En Japón, 1 de cada 2 personas han sido diagnosticadas con cáncer y 1 de cada 4 hombres y 1 de cada 6 mujeres fallecieron.

El cáncer colorrectal es la principal causa de muerte; tanto en hombres como en mujeres, siendo en 1er. lugar en las mujeres y en 2do. lugar en los hombres.

El cáncer temprano no tiene síntomas subjetivos. Más del 95% de los pacientes se curan con detección y tratamiento tempranos. Por lo tanto, es importante recibir exámenes de detección de cáncer con regularidad, incluso cuando no hay síntomas subjetivos.

El procedimiento de la prueba es un análisis de heces de dos días. La prueba puede realizarse simplemente raspando las heces. Se recomienda someterse a una prueba de detección del cáncer una vez al año para comprobar su estado de salud.